

# JÜDISCHE ALLGEMEINE

## KOMПАКТ

DEUTSCH-RUSSISCHE EDITION – НЕМЕЦКО-РУССКОЕ ИЗДАНИЕ

DEZEMBER 2024 | KISLEW 5785

12/2024

ДЕКАБРЬ 2024 | КИСЛЕВ 5785

VKZ 61642



Premiere, Party,  
Punkte: das »Jewish  
Quiz« in Frankfurt

Seite 4

Премьера, праздник,  
победа: «Еврейская  
викторина» во  
Франкфурте

стр. 5



# Blick auf ein besonderes Jahr

**GEMEINDEN** Die Ratsversammlung des Zentralrats der Juden tagte in München



Ministerpräsident Markus Söder sprach bei der Ratsversammlung in München und bekräftigte, dass der Schutz jüdischen Lebens in Bayern Priorität habe.  
 ✪ Выступая на Съезде в Мюнхене, премьер-министр Маркус Зёдер заявил, что защита еврейской жизни в Баварии является делом первостепенной важности.

KATRIN RICHTER

Die Jewrovision, die Grundsteinlegung für die Jüdische Akademie oder die Verleihung des Leo-Baeck-Preises an Hans-Joachim Watzke, den Vorsitzenden der Geschäftsführung des Fußball-Bundesligisten Borussia Dortmund – das Jahr 2024 war eines mit vielen erfreulichen Terminen. Es war aber auch ein Jahr der Sorgen, der Ängste, der Trauer – wegen des entfesselten Judenhasses, des Krieges in Nahost, des wiedererstarnten Rechts- und Linkspopulismus.

Zentralratspräsident Josef Schuster blickte in seiner Rede zur Eröffnung der Ratsversammlung am 24. November in München auf ein Jahr zurück, das noch immer im Schatten der Angriffe der palästinensischen Terrororganisation Hamas auf Israel steht. »Der 7. Oktober 2023 hat Wunden aufgerissen, die nur langsam verheilen, und es gibt zudem einige, die an diesem Heilungsprozess kein Interesse haben, sondern aktiv jüdisches Leben infrage stellen«, betonte Schuster. Es sei eine Entwicklung beschleunigt worden, die sich bereits abgezeichnet hatte.

**MILIEU** Zudem habe sich eine Querfront von links bis rechts, von einem muslimisch-islamistischen Milieu bis in die Mitte der Gesellschaft gebildet, »die die Selbstverständlichkeit jüdischen Lebens der Gegenwart sowie der Erinnerungskultur in Deutschland infrage stellt«. Es sei ein Jahr gewesen, das die Arbeit der Vertreter der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland »enorm gefordert hat – und diese Zeit ist noch nicht vorbei«.

Auch der erste Gastredner des Tages, der israelische Botschafter Ron Prosor, ging auf die Auswirkungen des 7. Oktober ein. »Dieses Jahr hat uns alle ein paar Dinge gelehrt«, sagte er. Ähnlich wie 49 v.d.Z. als Caesar den Rubikon überschritten hatte, heißt es nun: »Die Würfel sind gefallen.« Man könne nicht wieder zurück.

Nicht nur ein »staatliches Schutzversprechen«, sondern auch ein »persönliches Engagement-Versprechen« gab der zweite Gastredner des Sonntags, der bayerische Ministerpräsident Markus Söder (CSU). Söder sagte, er habe nie gedacht, dass jüdisches Leben noch einmal so gefährdet sein würde.

Scharfe Kritik übte Söder an den Äußerungen der Berliner Polizeipräsidentin Barbara Slowik, die wenige Tage zuvor betont hatte, dass Juden und Homosexuelle in manchen Teilen der Hauptstadt nicht sicher seien. Das sei eine »Kapitulation vor Gewalt und eine Kapitulation vor Antisemitismus«, unterstrich Söder. Jüdisches Leben habe das Recht, sich in Deutschland zu entwickeln.

Bayerns Ministerpräsident bekräftigte: »Wir stehen zu Israel und zu dem Recht auf Selbstverteidigung.« Der CSU-Politiker sagte: »Ich finde es befremdlich, wenn der Internationale Strafgerichtshof (IStGH) Israel und die Hamas gleichsetzt.« Der Gerichtshof habe sich »massiv selbst beschädigt«. Der Schutz jüdischen Lebens in Bayern habe Priorität: »Wir müssen nicht nur die Einrichtungen schützen, sondern auch im Netz gegen Hass vorgehen.« Radikalisierungen geschähen nicht »über Nacht«.

»Nur zu mahnen, das reicht nicht. Machen ist angesagt. Herzlich willkommen in Bayern«, betonte Söder zum Abschluss seiner Rede, für die er stehende Ovationen erhielt. In einer anschließenden Fragerunde stellte Söder auf die Frage eines Delegierten zum jüngsten Beschluss des IStGH klar: »Ich hielt es für absurd, wenn auf deutschem Boden der Regierungschef von Israel verhaftet werden würde.«

Insgesamt 92 Delegierte waren in den Hubert-Burda-Saal der Israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern gekommen, um nicht nur auf das Jahr 2024 zurückzublicken, sondern auch, um aktuelle Anliegen der jüdischen Gemeinschaft zu diskutieren.

Für die Orthodoxe Rabbinerkonferenz (ORD) sprach Militärbundesrabbiner Zsolt Balla, der seine Rede mit der schockierenden Nachricht über die Ermordung des Chabad-Gesandten in Dubai beginnen musste. Balla schickte im Namen aller die »tiefste Kondolenz« an die Familie Kogan.

**DEBATTEN** Rabbinerin Elisa Klapheck, die Vorsitzende der Allgemeinen Rabbinerkonferenz (ARK), betonte in ihrer Rede vor allem die Notwendigkeit, dass sich das Judentum in aktuelle gesellschaftliche Debatten einbringe. Zudem sei die Lebendigkeit des Judentums eines der zentralen Anliegen.

Traditionell beginnt die Ratstagung bereits am Abend zuvor, am Samstag nach Schabbatende, mit einem Abendessen der Delegierten, das in diesem Jahr von einer Rede des Generalinspektors der Bundeswehr, General Carsten Breuer, begleitet wurde.

Breuer beschönigte nichts, als es um die aktuelle Bedrohung der westlichen und freiheitlich-demokratischen Welt ging. Er fragte: »Sind wir bereit zu kämpfen? Sind wir bereit, für unsere Demokratie einzustehen? Die beste Abschreckung ist eine resiliente Gesellschaft.« Man müsse heute wieder »um unsere Werte kämpfen«. Diese Aufgabe könne aber nicht nur allein auf den Schultern der Soldaten liegen, betonte Breuer.

Und manchmal kommen Freiheit, Dialog und Verständigung auch mit ganz kleinen Gesten. So wie die, die Charlotte Knobloch, die Präsidentin der IKG München, am Samstagabend beschrieb. Eine Initiative der B'nai B'rith Loge München, die unter dem Motto »Coffee with a Jew« Passanten einlädt, mit Jüdinnen und Juden ins Gespräch zu kommen – und von nichtjüdischen Münchnern rege angenommen wird. »Redet mit uns, nicht über uns! Wir laden dich auf einen Kaffee und ein Gespräch ein!«, heißt es auf dem Instagram-Account von »Coffee with a Jew«.

# Оглядываясь на особенный год

**ОБЩИНЫ** В Мюнхене прошёл Съезд Центрального совета евреев в Германии

KATRIN RICHTER

Конкурс «Jewrovision», закладка первого камня в основание Еврейской академии, вручение премии имени Лео Бека генеральному директору футбольного клуба Бундеслиги «Боруссия» (Дортмунд) Хансу-Йоахиму Вацке – 2024 год был богатым на радостные события. Но в то же время это был год тревог, страхов и скорби, вызванных разгулом ненависти к евреям, войной на Ближнем Востоке, а также усилением правого и левого популизма.

Выступая на открытии Съезда в воскресенье, 24 ноября, в Мюнхене, президент ЦСЭГ Йозеф Шустер подвёл итоги года, который всё ещё проходит под знаком нападения на Израиль палестинской террористической организации ХАМАС. «События 7 октября 2023 года нанесли раны, которые ещё долго не затянутся, а кроме того, есть те, кто не заинтересован в этом процессе исцеления, кто активно ставит под вопрос еврейскую жизнь», – подчеркнул он, указав на то, что произошло ускорение негативнейшей ранее тенденции.

**СРЕДА** Помимо этого, по словам Шустера, возник единый фронт, объединяющий левых и правых экстремистов, мусульманско-исламистскую среду и самую сердцевину общества, который подвергает сомнению то, что сегодняшняя еврейская жизнь является чем-то само собой разумеющимся, и ставит под вопрос культуру памяти в Германии. Президент ЦСЭГ сказал, что этот год потребовал от представителей еврейского сообщества в ФРГ огромных усилий и что это время испытаний ещё не миновало.

В качестве гостя на Съезде присутствовал посол Израиля Рон Просор, который в своей речи также коснулся последствий 7 октября. «Этот год всех нас многому научил», – сказал он, подчеркнув, что, как и в 49 году до н. э., когда Юлий Цезарь переходил Рубикон, сейчас можно сказать: «Жребий брошен». По его словам, вернуться назад уже невозможно.

Перед делегатами также выступил премьер-министр Баварии Маркус Зёдер (ХСС), который пообещал обеспечить защиту со стороны государства и лично приложить все необходимые для этого усилия. Он сказал, что никогда не думал, что еврейской жизни снова будет угрожать такая опасность.

Зёдер подверг резкой критике высказывания президента полиции Берлина Барбары Словник, которая за несколько дней до этого заявила, что евреям и гомосексуалам небезопасно появляться в некоторых местах столицы. Он назвал это капитуляцией перед насилием и антисемитизмом и сказал, что еврейская жизнь имеет право свободно развиваться в Германии.

Премьер-министр Баварии подчеркнул: «Мы поддерживаем Израиль и его право на самооборону. Меня удивляет, что Международный уголовный суд (МУС) ставит на одну доску Израиль и ХАМАС». По его мнению, тем самым

МУС существенно подрывает свой авторитет. Зёдер заявил, что защита еврейской жизни в Баварии является делом первостепенной важности. «Мы должны не только защищать еврейские учреждения, но и вести борьбу в Сети», – сказал он, указав на то, что радикализация не происходит за один день.

«Одних призывов недостаточно, нужны действия. Добро пожаловать в Баварию», – подчеркнул Зёдер в завершение своей речи. Присутствующие стоя аплодировали ему за его слова. Затем делегаты имели возможность задать ему вопросы. Отвечая на вопрос, касавшийся недавнего решения МУС, Зёдер сказал: «Мысль о том, что глава правительства Израиля может быть арестован на территории Германии, представляется мне абсурдной».

В общей сложности 92 делегата собрались в зале имени Хуберта Бурды Еврейской общины Мюнхена и Верхней Баварии, чтобы подвести итоги 2024 года и обсудить актуальные проблемы еврейского сообщества.

От Конференции ортодоксальных раввинов Германии (КОРГ) перед делегатами выступил федеральный военный раввин Жолт Балла, который был вынужден начать свою речь с шокирующей новости об убийстве в Дубае посланника движения Хабад Цви Когана. От имени всех присутствующих он выразил глубокие соболезнования семье убитого.

**ДИСКУССИИ** Председатель Общей конференции раввинов (ОКР) раввин Элиза Клапек в

своём выступлении прежде всего подчеркнул необходимость участия еврейского сообщества в актуальных общественных дискуссиях. Кроме того, по её мнению, одной из главных задач является поддержание активной еврейской жизни.

По традиции, Съезд ЦСЭГ начинается в субботу вечером после завершения Шаббата с ужина для делегатов. В этом году на этом мероприятии с речью выступил Генеральный инспектор бундесвера генерал Карстен Бройер.

Бройер без прикрас обрисовал опасность, угрожающую западному и свободному демократическому миру. «Готовы ли мы бороться? Готовы ли мы встать на защиту нашей демократии? Самый лучший фактор сдерживания – это устойчивое общество», – заявил он, подчеркнув, что сегодня нам снова необходимо «бороться за наши ценности» и что эта задача не может быть возложена только на солдат.

Примером того, что порой даже малые дела способны внести вклад в борьбу за свободу, диалог и взаимопонимание, может служить инициатива «Coffee with a Jew» мюнхенской ложи Бней-Брит, о которой рассказала президент Еврейской общины Мюнхена и Верхней Баварии Шарлотта Кноблех. Участники этой инициативы приглашают прохожих пообщаться с евреями, что находит живой отклик у нееврейских жителей города. «Говорите с нами, а не о нас! Мы приглашаем тебя на беседу за чашкой кофе!» – написано в аккаунте инициативы в «Инстаграме».



»Der 7. Oktober 2023 hat Wunden aufgerissen, die nur langsam verheilen.« Zentralratspräsident Josef Schuster  
 ✪ Йозеф Шустер: «События 7 октября 2023 года нанесли раны, которые ещё долго не затянутся»



# Premiere, Party, Punkte

FRANKFURT

500 Jugendliche nahmen am »Jewish Quiz« teil – es blieb spannend bis zum Schluss

EUGEN EL

Das alles entscheidende Stichwort dieses bis zuletzt spannenden Abends lautet »Disney«. Es ist Samstag, der Schabbat ist gerade zu Ende gegangen. Zvi Bebera, Nachumi Rosenblatt und Marat Schlafstein sind mit den letzten Vorbereitungen für das »Jewish Quiz Reloaded« beschäftigt. In zwei Stunden soll die lang ersehnte große Show beginnen, für die über 500 jüdische Jugendliche aus ganz Deutschland Anfang November nach Frankfurt gekommen sind.

Erfunden wurde das »Jewish Quiz« vom Jugendzentrum »Amichai« der Main-Metropole, das das bundesweite Event bereits von 2016 bis 2018 auf die Beine gestellt hatte. »Wir haben angefangen, darüber zu sprechen, das Format gemeinsam auszurichten«, erinnert sich Schlafstein, Abteilungsleiter für Programme und Veranstaltungen beim Zentralrat der Juden. »Dann ist etwas passiert«, ergänzt Amichai-Leiter Zvi Bebera. Die Pandemie legte die Planung für die Veranstaltung jahrelang auf Eis.

**PAUSE** An diesem Wochenende fand also eine Premiere statt: »Es ist das erste Mal, dass wir das Event als Zentralrat und ZWST in Kooperation mit der jüdischen Gemeinde Frankfurt übernommen haben«, berichtet Schlafstein. Die lange Pause habe dafür gesorgt, dass die meisten der diesjährigen Teilnehmer im Alter von 14 bis 18 Jahren das Format noch nicht aktiv erleben konnten.

## Beim Schabbateingang sangen alle das Gebet mit.

»Eine Riesen-Mischpacha« sei hier zusammengekommen, freut sich Nachumi Rosenblatt, Leiter des Kinder-, Jugend- und Familienreferats der Zentralwohlfahrtsstelle. Beim Schabbateingang hätten alle das Gebet mitgesungen, das sei berührend gewesen. Auch das Workshop-Programm hätten die Jugendlichen mit Interesse angenommen, sagt Rosenblatt. Das Themenspektrum reichte von jüdischen Superhelden über den erfolgreichen Social-Media-Auftritt bis hin zu Inklusion und Brettspielen. Ein »Full Body Workout« wurde ebenso angeboten wie ein Aufwärmtraining für den Quizabend.



Zur Hawdala füllt sich das Hotelfoyer, bis kaum mehr ein Durchkommen möglich ist. Untereinander sprechen die Jugendlichen vor allem Deutsch, gelegentlich Hebräisch und vereinzelt Russisch. Sie tragen T-Shirts und Kapuzenpullis mit den Logos und Mottos ihrer Teams – einige Jugendzentren wie etwa Hamburg und Berlin sowie Stuttgart und Nürnberg treten gemeinsam beim Jewish Quiz an. Rabbiner Elishai Zizov läutet den Beginn der neuen Woche ein. Die anschließende Zeremonie steht ganz im Zeichen des Zusammenseins. Alle singen Arm in Arm den Segen mit.

## Insgesamt acht Teams traten an diesem Abend gegeneinander an.

Nach dem Abendessen ist es endlich so weit, und die Türen des großen Kongresssaals gehen auf. Sogleich herrscht dort Party-Stimmung: Die Teams schwenken ihre Fahnen und proben lautstark Fangesänge. Einige tanzen zu den vom DJ eingespielten israelischen Party-Hits. Punkt 20 Uhr eröffnet Moderator Jurij Belenkiy die Show. »Es wird ein legendärer Abend«, verspricht der Webvideoproduzent, dessen TikTok-Account »Kapuzenjuri« eine Million Follower hat.

Insgesamt acht Teams treten gegeneinander an. Auf einem von den Pulten umrahmten Bildschirm sind die zehn Themenkategorien zu sehen, hinter denen sich je acht Quizfragen mit steigendem Schwierigkeitsgrad sowie die jeweilige Punktezahl verbergen, beispielsweise »Judentum«, »Sport« oder »Entertainment« und »Israel«.

Die ersten 100 Punkte aus der Kategorie »Judentum« gehen an das Team »Halemet«, das am schnellsten den Buzzer drückt und die Frage nach dem Namen des jüdischen Gebetsriemens sogleich richtig beantwortet: Tefillin! Jetzt darf das Team die nächste Kategorie wählen. Halemet entscheidet sich wieder für »Judentum«. »WeZair Westfalia« holt sich daraufhin 200 Punkte für die richtige Definition des Konzepts »Tikkun Olam«.

Die Teams wetteifern sichtlich motiviert um die Möglichkeit, die Fragen als Erste zu beantworten, und demonstrieren sogleich einen breiten Wissenshorizont: Der jüdische Protagonist der TV-Serie *The Big Bang Theory*, Howard Wolowitz, ist ih-



Spiel und Spannung pur: Die Teams wetteiferten darum, die Fragen als Erste zu beantworten, und alle fieberten mit. Buro unterstützt durch die Bolshoi, die Bolshoi.

nen ebenso ein Begriff wie die Finalteilnehmer der diesjährigen Fußball-Europameisterschaft, und zwar England und Spanien, oder die Bezeichnung des jüngst vorgestellten Apple-Smartphones. Lange liegen die ersten Plätze gleichauf beieinander.

**SHOWDOWN** »Es geht um alles«, schwört Jurij Belenkiy die Teams auf die letzten Fragen ein. Der Showdown folgt nach über drei Stunden, als die entscheidende Quizfrage ansteht und nur noch »Chasak x Olam« und »Neschama« aus München den ersten Platz holen können: »Welches Unternehmen kaufte Lucasfilm im Jahr 2012 und erwarb damit die Rechte an Star Wars?« Neschama ist eine Spur schneller und antwortet: »Disney«. Der Moderator lässt sich Zeit mit der Auflösung, während sich die Jugendlichen im Saal mit leuchtenden Augen zuflüstern: »Disney! Es ist Disney!«

Und tatsächlich gibt es um 23.30 Uhr kein Halten mehr im Neschama-Block, denn das Jugendzentrum der IKG München und Oberbayern hat mit 4600 Punkten das Jewish Quiz gewonnen. Nach der Ehrung der Zweit- und Drittplatzierten, Chasak x Olam und Amichai Frankfurt, kommt das Siegerteam auf die Bühne, um sichtlich stolz und freudig die Medaillen und den Pokal entgegenzunehmen.

**PERERYV** Itak, in эти выходные состоялась премьера. ЦСЕГ и ЦБОЕГ впервые взяли на себя организацию этого мероприятия в сотрудничестве с Еврейской общиной Франкфурта-на-Майне, – рассказывает Марат Шлафштайн. По его словам, в результате длительного перерыва большинство нынешних конкурсантов в возрасте 14–18 лет ещё ни разу активно не участвовали в «Еврейской викторине».

Руководитель отдела ЦБОЕГ по работе с детьми, молодёжью и семьями Нахуми Розенблатт с радостью отмечает, что здесь собралась «огромная мишпача». С наступлением Шаббата все вместе читали молитву. Это был трогательный момент. Кроме того, по словам Розенблатт, подростки с интересом отнеслись к программе семинаров, охватывавшей широкий спектр тем: от еврейских супергероев и создания успешного аккаунта в социальных сетях до инклюзии и настольных игр. Желающие могли также принять участие в «тренировке для всего тела» и разминке перед началом викторины.

Для участия в церемонии хавдалы в фойе гостиницы набилось столько людей, что яблоку негде упасть. Между собой подростки общаются в основном на немецком, иногда слышатся иврит и русский. На них футболки и свитера с капюшоном, на которых изображены логотипы и девизы их команд. Молодёжные центры некоторых городов, например, Гамбурга и Берлина, а также Штутгарта и Нюрнберга, совместно участвуют в «Еврейской викторине». Раввин Элишай Зизов начинает церемонию встречи новой недели, которая проходит в атмосфере единства. Взвяхшись за руки, все вместе поют благословение.

После ужина приходит время конкурса. Когда распахиваются двери большого конгресс-зала, там сразу же возникает атмосфера праздника: команды размахивают своими флагами, громко звучат песни болельщиков, некоторые танцуют под израильские хиты, которые проигрывает диск-жокей. Ровно в 20:00 ведущий Юрий Беленький открывает шоу. «Это будет легендарный вечер», – обещает он. Беленький снимает видеоролики для Интернета, его аккаунт «Карузенjürgi» в «ТикТоке» уже набрал миллион подписчиков.

В викторине участвуют восемь команд. На экране, перед которым стоят пульта участники, показаны десять тематических категорий

# Премьера, праздник, победа

FRANKFURT

500 подростков приняли участие в конкурсе «Еврейская викторина»

(например, «Иудаизм», «Спорт», «Развлечение», «Израиль»), каждая из которых включает в себя восемь вопросов возрастающей сложности, а также количество очков за верный ответ.

Первые 100 очков в категории «Иудаизм» достаются ребятам из «Халемет», которые быстрее всех нажимают на кнопку и правильно отвечают на вопрос: «Как называются еврейские молитвенные ремешки?» – тфиллин. Теперь они могут назвать следующую категорию. «Халемет» снова выбирает «Иудаизм» – и 200 очков зарабатывает «ВеЦаир Вестфалия» за правильное определение понятия «тиккун олам».

Команды очень стараются первыми ответить на вопросы, демонстрируя при этом обширную эрудицию: они знают, как зовут еврейского персонажа телесериала «Теория Большого взрыва» (Говард Воловиц), какие команды вышли в финал чемпионата Европы по футболу 2024 года (Англия и Испания) и как называется недавно представленная модель смартфона компании «Эппл». Долгое время первые места идут ноздря в ноздря.

**РЕШАЮЩИЙ МОМЕНТ** «Мы вышли на финишную прямую», – говорит, подбадривая участников, Юрий Беленький, когда на экране остаётся всего несколько вопросов. Спустя более трёх часов после начала викторины наступает решающий момент: шанс занять первое место есть только у «Хазак x Олам» и мюнхенской «Нешамы», которым предстоит ответить на последний вопрос: «Какая корпорация купила киностудию „Лукасфильм“ в 2012 году и тем самым приобрела права на „Звёздные войны“?» «Нешама» оказывается чутью быстрее и отвечает: «„Дисней“». Пока ведущий выдерживает паузу, прежде чем назвать правильный ответ, подростки в зале с сияющими от волнения глазами шепчут друг другу: «„Дисней“! Это „Дисней“!»

И действительно, в 23:30 в рядах болельщиков «Нешамы» начинается бурное ликование, ведь молодёжный центр Еврейской общины Мюнхена и Верхней Баварии стал победителем «Еврейской викторины» 2024 года, набрав 4600 очков. После награждения команд «Хазак x Олам» и «Амихай Франкфурт», занявших второе и третье места соответственно, на сцену, сияя от радости и гордости, поднимаются победители, которым вручают медали и кубок.

ЕВГЕНИЙ ЭЛЬ

Ответ, определивший исход этого вечера, который до конца оставался открытым, гласил «Дисней». Начало ноября, суббота, только что завершился Шаббат. Цви Бебера, Нахуми Розенблатт и Марат Шлафштайн заняты последними приготовлениями к конкурсу «Еврейская викторина: Перезагрузка». Через два часа должно начаться долгожданное большое шоу, для участия в котором во Франкфурт-на-Майне приехало более 500 еврейских подростков.

«Еврейская викторина» была придумана молодёжным центром «Амихай» франкфуртской общины, который проводил её во всегерманском формате с 2016 по 2018 год. «Мы начали обсуждать возможность совместной организации этого конкурса», – вспоминает Марат Шлафштайн, возглавляющий отдел программ и мероприятий Центрального совета евреев в Германии. «Однако потом кое-что случилось», – добавляет руководитель «Амихай» Цви Бебера, имея в виду пандемию, которая на несколько лет отодвинула планы по реализации этого масштабного проекта.

Fotos: Robert Poticha





Еhrende und Geehrte: Abraham Lehrer, Josef Schuster, Leo-Baek-Preisträger Hans-Joachim Watzke, NRW-Ministerpräsident Hendrik Wüst und Mark Dainow (v.l.)  
 ⚡ Авраам Лерер, Иозеф Шустер, лауреат премии имени Лео Бека Ханс-Йоахим Вацке, премьер-министр CPB Хендрик Вюст и Марк Дайнов (слева направо)



Foto: Zentralrat der Juden in Deutschland / Gregor Matthias Zielke

Die 103-jährige Zeiteugin Margot Friedländer (r.) erhielt von Watzke ein schwarz-gelbes BVB-Trikot mit ihrem Namen und der Rückennummer 103.  
 ⚡ 103-летняя Маргот Фридлендер (справа) получила в подарок от Вацке чёрно-жёлтую футболку «Боруссии» со своим именем и номером 103 на спине.

## »Die größte Ehre«

**AUSZEICHNUNG** BVB-Chef Hans-Joachim Watzke erhielt den Leo-Baek-Preis des Zentralrats

DETLEF DAVID KAUSCHKE

Es war eine ungewöhnliche Umgebung, in der die Verleihung des Leo-Baek-Preises Mitte November stattfand: das Berliner Olympiastadion. Aber die Tatsache, dass die höchste Auszeichnung des Zentralrats der Juden diesmal an den Fußballmanager Hans-Joachim Watzke ging, passte dann doch zum Veranstaltungsort. Das Heimstadion von Hertha BSC ist dem Geschäftsführer des BVB Dortmund vertraut, auch, weil seine Mannschaft hier mehrfach, zuletzt 2021, das DFB-Pokalfinale gewann. Das liegt nun schon eine Weile zurück, derzeit läuft es für den Bundesligisten nicht ganz so rund, was Watzke auch augenzwinkernd in seiner Rede erwähnte.

An diesem Abend aber stand nicht der sportliche Erfolg, sondern der gesellschaftliche Einsatz des Vereins im Mittelpunkt. Watzke wurde »in Würdigung seines langjährigen und herausragenden Engagements für eine offene Gesellschaft und seinen Kampf gegen Antisemitismus in Deutschland« geehrt, wie es in der Preisurkunde heißt.

**EMPATHIE** Zentralratspräsident Josef Schuster würdigte das Engagement von Borussia Dortmund. Der zweitgrößte Sportverein Deutschlands zeige Empathie mit den Menschen Israels und mit Jüdinnen und Juden in Deutschland, die seit über einem Jahr im Schatten des Massakers vom 7. Oktober 2023 lebten und auch hierzulande in vielen Bereichen nicht mehr sicher seien. Hans-Joachim Watzke stehe stellvertretend für diese Empathie.

Schuster betonte, dass der BVB schon lange Partner der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland sei. So habe der Verein als erster Fußball-Bundesligist die IHRA-Antisemitismusdefinition übernommen. Dortmund habe Angehörige israelischer Terroropfer und Geiseln mehrmals im vergangenen Jahr nach Deutschland eingeladen. Der Verein organisiere seit zehn Jahren für Fans und Mitarbeiter Exkursionen zu KZ-Gedenkstätten. Und es bestehe eine Partnerschaft mit der Jerusalemer Holocaust-Gedenkstätte Yad Vashem.

»Immer mit dabei, stets besonnen, ruhig und im Stile eines wahren Kapitäns ist Hans-Joachim Watzke. Er ist – auch wenn er das nicht gern hört – der intellektuelle Wegbereiter dieses Engagements«, erklärte der Zentralratspräsident. Schuster fügte hinzu, dass der Preis auch eine Anerkennung für die Mitarbeiter von Borussia Dortmund sei, die diese Haltung verkörperten und sich vehement gegen Antisemitismus einsetzten.

Die Laudatio auf den Preisträger hielt Nordrhein-Westfalens Ministerpräsident Hendrik Wüst. Er betonte die Aufgabe und Pflicht, Antisemitismus mit aller Kraft zu bekämpfen. Der Sport und insbesondere der Fußball mit seinen Millionen Anhängern, vielen Tausend Aktiven und ehrenamtlich Engagierten könne hier ein Vorbild sein.

»Hans-Joachim Watzke hat diese Verantwortung früh erkannt und setzt sich mit hohem persönlichen Engagement gegen Antisemitismus und Ausgrenzung ein – ob mit großen Aktionen im Stadion oder von der Öffentlichkeit unbemerkt mit zahlreichen Aktivitäten im Hintergrund«, sagte Wüst. Seit vielen Jahren stehe der Preisträger glaubwürdig, klar und entschieden gegen Hass und Hetze

ein und wirke mit seinem vorbildhaften Einsatz weit über die Fußballwelt hinaus.

In seiner Danksagung erklärte Hans-Joachim Watzke, dass »dieser Preis für mich die größte Ehre ist, die mir jemals widerfahren ist«. Er nehme die Auszeichnung auch stellvertretend für alle Mitarbeiter, Mitglieder und Aktionäre von Borussia Dortmund entgegen. »Denn die müssen das mittragen, sonst funktioniert das nicht. Und das ist in der Tat der Fall.«

**ZIVILCOURAGE** Watzke verwies auf die Gefahren des zunehmenden Antisemitismus. Die Vorgänge rund um die antijüdische Gewalt gegen israelische Fußballfans in Amsterdam vor Kurzem nannte er erschütternd. Er sei beschämt, dass Jüdinnen und Juden auch in Deutschland wieder Angst haben müssten, auf die Straße zu gehen. Es brauche nicht wohlfeile Worte, sondern »Mut und Zivilcourage«, sagte der 65-jährige Fußballmanager.

An der Preisverleihung in der Jesse-Owens-Lounge des Berliner Olympiastadions nahmen zahlreiche Gäste aus Politik und Gesellschaft teil, darunter Bundestagspräsidentin Bärbel Bas, CDU-Generalsekretär Carsten Linnemann und Israels Botschafter Ron Prosor. Unter den Gästen war auch Margot Friedländer. Für die Berliner Ehrenbürgerin, die vor Kurzem ihren 103. Geburtstag feiern konnte, hatte Watzke eine ganz besondere Überraschung: Er überreichte ihr ein schwarz-gelbes BVB-Trikot mit ihrem Namen und der Rückennummer 103. Am Ende wandte er sich noch einmal direkt an die Schoa-Überlebende. »Ich möchte Ihnen persönlich zurufen: Wir machen weiter, und zwar mit voller Kraft. Und das ist ein Versprechen.«

## «Огромная честь»

**НАГРАДА** Гендиректор «Боруссии» Ханс-Йоахим Вацке удостоен премии имени Лео Бека

DETLEF DAVID KAUSCHKE

В середине ноября в зале имени Джесси Оуэнса Олимпийского стадиона в Берлине прошла церемония вручения премии имени Лео Бека. Такой необычный выбор места проведения этого мероприятия объясняется тем, что в этот раз высшая награда Центрального совета евреев в Германии досталась футбольному менеджеру Хансу-Йоахиму Вацке. Домашний стадион берлинской «Герты» хорошо знаком генеральному директору «Боруссии» (Дортмунд), в том числе и потому, что его клуб неоднократно побеждал здесь в финальных матчах Кубка Германии. В последний раз это было в 2021 году. В настоящее время дела у «Боруссии» идут не очень, о чём 65-летний Вацке с иронией упомянул в своём выступлении.

Впрочем, в этот вечер речь шла не о спортивных достижениях клуба, а о его общественной деятельности. Как указано в наградной грамоте, присуждение Вацке премии имени Лео Бека – это «знак признания его многолетних выдающихся усилий, направленных на укрепление открытого общества и борьбу с антисемитизмом в Германии».

**ЭМПАТИЯ** Президент ЦСЕГ Иозеф Шустер дал высокую оценку деятельности «Боруссии», отметив, что это второе по величине спортивное общество в ФРГ проявляет эмпатию по отношению к людям в Израиле и евреям в Германии, которые вот уже больше года живут в тени резни 7 октября и больше не чувствуют

себя в безопасности. Он сказал, что Ханс-Йоахим Вацке олицетворяет собой эту эмпатию.

Шустер подчеркнул, что «Боруссия» уже давно является партнёром еврейского сообщества в Германии. Она была первым клубом Бундеслиги, перенявшим определение антисемитизма IHRA. В прошлом году «Боруссия» не раз пригласила в Германию родственников израильских жертв терактов и заложников. Вот уже десять лет она организует для своих болельщиков и сотрудников посещения бывших концлагерей. Кроме того, клуб поддерживает партнёрские отношения с мемориалом Холокоста Яд Вашем в Иерусалиме.

«Во всём этом – в присущей ему спокойной, рассудительной манере, достойной истинного капитана – непременно участвует Ханс-Йоахим Вацке. Он является идейным вдохновителем этой деятельности, хотя и не любит, когда об этом говорят», – заявил президент ЦСЕГ. Он добавил, что премия – это также знак признания заслуг сотрудников «Боруссии», которые олицетворяют эту позицию и активно выступают против антисемитизма.

На церемонии с поздравительной речью выступил премьер-министр Северного Рейна-Вестфалии Хендрик Вюст, который подчеркнул, что решительная борьба с антисемитизмом – это важная задача и обязанность. Он сказал, что спорт и особенно футбол с его миллионами поклонников, тысячами игроков и волонтеров мог бы служить здесь примером.

«Ханс-Йоахим Вацке рано осознал эту ответственность и активно выступает против антисемитизма и дискриминации. Это и круп-

ные акции на стадионе, и многочисленные мероприятия, незаметные для широкой общественности», – заявил Вюст. Он отметил, что лауреат премии на протяжении многих лет убедительно, чётко и решительно противостоит ненависти и травле.

В своей ответной речи Ханс-Йоахим Вацке заявил, что присуждение премии является для него огромной честью. Она сказала, что принимает её в том числе и от имени всех сотрудников, членов и акционеров «Боруссии»: «Без их поддержки всё это не было бы возможно».

**ГРАЖДАНСКОЕ МУЖЕСТВО** Вацке сказал, что был шокирован недавними актами насилия в отношении израильских футбольных болельщиков в Амстердаме, и назвал постыдным тот факт, что и в Германии евреи снова вынуждены бояться выходить на улицу. Он подчеркнул, что нужны не пафосные речи, а «смелость и гражданское мужество».

В церемонии приняли участие многочисленные политики и общественные деятели, в том числе президент Бундестага Бербель Бас, генеральный секретарь ХДС Карстен Линнеман и посол Израиля Рон Просор. Среди гостей была также свидетельница Холокоста Маргот Фридлендер, которой недавно исполнилось 103 года. Для неё Ханс-Йоахим Вацке приготовил особенный сюрприз: чёрно-жёлтую футболку «Боруссии» с её именем и номером 103 на спине. Завершая свою речь, он обратился к Фридлендер со словами: «Хочу сказать Вам лично, что мы продолжим нашу работу, причём в полную силу. Я Вам это обещаю».



# Voller Licht

**DESSAU** In der neuen Synagoge wurde das 30-jährige Jubiläum der Jüdischen Gemeinde gefeiert

BLANKA WEBER

Ich bin sehr froh, dass die Gemeinde das 30-jährige Jubiläum der Wiedergründung feiert«, betont Mosche Korob. Er ist seit einem halben Jahr Rabbiner in Dessau und weiß, dass die Jüdische Gemeinde eine große Tradition, aber auch große Lücken in ihrer Geschichte hat. Beterinnen und Beter, Politiker und Gemeindevertreter nahmen Ende September an den Feierlichkeiten teil.

Jetzt steht Rabbi Korob im Vorraum der Synagoge. Die Frauen haben ein großes Buffet gezaubert. Auch Tatjana. Sie stammt aus Chisinau in Moldawien und lebt seit 22 Jahren in Dessau. Als sie hier ankam, erzählt sie, meldete sie sich gleich bei der Gemeinde. Seitdem engagiert sie sich. »Es ist meine Gemeinde, meine Synagoge – ich fühle mich hier wie zu Hause.«

Heute gehörten etwa 260 Menschen zur Gemeinschaft, sagt der Vorsitzende Alexander Wassermann. 1994 waren es gerade einmal 19. Damals gründete sich die Jüdische Gemeinde neu, sie besteht größtenteils aus Zuwanderern.

**AUFKLÄRUNG** Dabei gab es in Dessau einst eine große Geschichte und namhafte Vertreter: beispielsweise David Fränckel, der ab 1737 als Rabbiner amtierte. Er leitete eine Talmud-Lehranstalt, veröffentlichte jüdische Schriften und war eine der wichtigen Personen mit Blick auf Moses Mendelssohn und dessen jüdische Aufklärung. Auch Mendelssohn stammte aus Dessau, genau wie Kurt Weill – der Sohn des jüdischen Kantors, Chorleiters und Komponisten Albert Weill.

Heute gehören etwa 260 Menschen zur Gemeinde, 1994 waren es gerade einmal 19.

Die jüdische Herkunft wurde nicht nur Kurt Weill zum Verhängnis. Er emigrierte zunächst nach Frankreich und 1935 in die USA. »Nicht ein einziges Gemeindeglied ist nach 1945 zurückgekehrt. Zumindest ist mir das nicht bekannt«, formuliert es Peter Kuras, der ehemalige Oberbürgermeister von Dessau-Roßlau. In seiner Rede erwähnt er auch das Jahr 1938, als am 9. November die Synagoge brannte. »Sie gehörte zu den schönsten in Mitteldeutschland.« Heute erinnern Stolpersteine an die ermordeten Dessauer Juden.

Seit einem Jahr gibt es eine neue Synagoge in der Stadt. Das 30-jährige Jubiläum der Gemeinde ist für den Ministerpräsidenten von Sachsen-Anhalt, Reiner Haseloff, Anlass, nach Dessau zu kommen. Ihn haben der Bau der Synagoge und die Eröffnung im vergangenen Jahr sehr berührt, er sei Ehrenmitglied der Gemeinde, sagt er. Gerade weil Dessau früher ein Zentrum der jüdischen Aufklärung war, so Haseloff, wünsche er sich, dass heute

die Religionen in einem weltoffenen Sachsen-Anhalt friedlich miteinander umgehen, dass die Gesellschaft eine Gegenkraft zum Antisemitismus entwickelt und die Jüdische Gemeinde eine Einladung für andere Jüdinnen und Juden weltweit aussprechen kann.

»Es ist mir eine Freude, Ihnen zum 30. Jahrestag der Jüdischen Gemeinde in Dessau zu gratulieren und mit Ihnen zu feiern«, betont Mark Dainow, Vizepräsident des Zentralrats der Juden in Deutschland. Die Gemeinden seien nach 1990 gewachsen. »Das ist auch eine Geschichte von Flucht und Migration.« Den einst hier Angekommenen müsse man Dank aussprechen, denn »ohne solche mutigen und zupackenden Menschen, die trotz allem, was ihnen widerfahren war, bereit waren, hier wieder etwas aufzubauen – ohne sie gäbe es keine jüdischen Gemeinden«. Über die politische Stabilität mache er sich aufgrund der neuesten Wahlergebnisse allerdings große Sorgen, sagt Dainow. Er stelle sich angesichts des hohen Zuspruchs für die AfD die Frage, welchen Teil der Geschichte diese Wähler nicht verstanden hätten. »Der virulente Hass, der den jüdischen Gemeinden entgegen schlägt, ist im Alltag oftmals spürbarer als die Versprechen, sie zu schützen.«

**VERTRAUEN** Dennoch gebe es auch Anlass zur Freude, etwa die Synagoge. Ein runder Bau mit hellen Wänden, das erhöhte Dach lässt rundum Tageslicht hinein, elegant, modern und freundlich wirkt er. »Ein Bau«, so Dainow, »hinein in die Stadt, die Stadtgesellschaft, ins Land. Hinein in das Vertrauen eines Landes.« Sein Blick schweift in die Reihen der Gastgeber und der Gäste: »Ich wünsche mir, dass dieses Vertrauen nie wieder getauscht wird.«

Zu Gast ist an diesem Tag auch Cherrie Daniels, Kulturattaché der US-Botschaft in Berlin. Es sei ihr eine besondere Ehre, »die US-Botschaft sowie das Generalkonsulat in Leipzig zu vertreten«. Man fühle sich der Stadt Dessau auf besondere Weise verbunden, sagt sie. »Dürfen wir doch jedes Jahr an der Eröffnung des Kurt Weill Festes mitwirken und das Vermächtnis dieses außergewöhnlichen jüdischen Komponisten würdigen.«

Die Erinnerungskultur liege ihr besonders am Herzen, so Daniels weiter. Von 2019 bis 2021 war sie »Special Envoy for Holocaust Issues« im US-Außenministerium, zuständig für alle Themen im Umgang mit dem Holocaust. »Die Menschen haben gesagt: »Wir möchten ein Zuhause haben.« Dass die Gemeinde nun eine eigene und so stilvolle Synagoge habe, sei auch für sie eine große Freude, zumal an dem Tag auch der Architekt Alfred Jacoby anwesend ist. Vor fast einem Jahr wurde sein Bauwerk eingeweiht.

Jacoby, der aus einer jüdischen Familie stammt, erinnert sich: »Meine Eltern kamen einst aus Polen nach Deutschland. Jiddisch war die erste Sprache, die ich gelernt habe, obwohl mein Vater Deutsch sprach, denn seine Mutter stammte aus Chemnitz. Er selbst lehrte etliche Jahre an der Dessauer Hochschule und gründete dort vor 24 Jahren das Institut für Architektur.« Die Synagoge in Dessau sei möglicherweise nicht die letzte, die er gebaut hat, erzählt Jacoby. Eine nächste sei in Planung.



Beterinnen und Beter, Politiker und Gemeindevertreter nahmen Ende September an den Feierlichkeiten teil.

Прихожане синагоги, политики и представители общины приняли участие в торжественном мероприятии.

# Залитая светом

**ДЕССАУ** Местная еврейская община отметила свой 30-летний юбилей в новой синагоге

BLANKA WEBER

Я счастлив, что наша община может отметить 30-летие своего возрождения», – подчёркивает Моше Короб. Вот уже полгода он служит раввином в Dessau и знает, что местная еврейская община отличается не только богатой традицией, но и большими проблемами в своей истории. На состоявшемся в конце сентября праздничном мероприятии собрались прихожане синагоги, представители общины и политики.

В фойе синагоги женщины организовали шикарный шведский стол. В приготовлениях участвовала и Татьяна, 22 года назад эмигрировавшая из Кишинёва. Приехав в Dessau, она сразу же обратилась в общину и с тех пор активно участвует в её жизни. «Это моя община, моя синагога, здесь я чувствую себя как дома», – говорит она.

Сегодня община, по словам её председателя Александра Вассермана, насчитывает около 260 членов. В 1994 году, когда в городе вновь возникла еврейская община, в ней состояло всего 19 человек, в основном иммигранты.

**ПРОСВЕЩЕНИЕ** Когда-то в Dessau процветала еврейская жизнь. Здесь жили и работали люди, вошедшие в историю, например, Давид Френкель, с 1737 года занимавший пост раввина. Он руководил центром изучения Талмуда, публиковал тексты, посвящённые еврейской жизни и культуре, и был одним из важнейших сторонников Мозеса Мендельсона и еврейского просветительского движения. Родом из Dessau был и сам Мендельсон, так же как и Курт Вайль, сын кантора, хормейстера и композитора Альберта Вайля.

Еврейское происхождение Курта Вайля определило его судьбу. Он эмигрировал сперва во Францию, а в 1935 году – в США. «После 1945 года ни один член общины сюда не вернулся». Во всяком случае, насколько мне известно», – сказал бывший обер-бургомистр Dessau-Рослау Петер Курас. В своей речи он напомнил и о 9 ноября 1938 года, когда была сожжена местная синагога: «Это была одна из красивейших синагог Центральной Германии». В память об убитых евреях Dessau в городе установлены камни преткновения. В прошлом году здесь открылась новая синагога.

По случаю 30-летия общины в Dessau приехал премьер-министр Саксонии-Ангальта Райнер Хазеллофф, который является почётным членом общины и который с искренним участием следил за строительством и открытием новой синагоги. Он сказал, что, учитывая то, что Dessau когда-то был центром еврейского просвещения, особенно хочется пожелать, чтобы сегодня в Саксонии-Ангальте представители всех религий мирно сосуществовали в современном, космополитичном обществе, чтобы велась активная борьба с антисемитизмом и чтобы Еврейская община Dessau могла приглашать в свои ряды евреев со всего мира.

«Я рад возможности поздравить Еврейскую общину Dessau с 30-летним юбилеем и отме-

тить эту дату вместе с вами», – заявил вице-президент Центрального совета евреев в Германии Марк Дайнов. Он напомнил, что после 1990 года общины стали расти и что «в основе этого роста – многочисленные истории бегства и эмиграции». Община обязана своим существованием тем, кто принял решение обосноваться здесь. «Без этих смелых и деятельных людей, которые, несмотря на всё, что им пришлось пережить, проявили готовность заново строить что-то в этой стране, здесь больше не существовало бы еврейских общин», – сказал Дайнов. Он также указал на то, что результаты недавних выборов вызывают беспокойство за политическую стабильность Германии, и рассказал, что ввиду высокой популярности партии АдГ он задаёт себе вопрос, почему избирателям так трудно извлечь все необходимые уроки из истории. «В повседневной жизни евреев в Германии чаще проявляется растущая ненависть к ним, нежели стремление обеспечить их безопасность», – подчеркнул он.

**ДОВЕРИЕ** Тем не менее, по словам Дайнова, есть поводы и для радости, например, новая синагога, представляющая собой круглое здание со светлыми стенами и расположенными по всей окружности под самой крышей окнами, которые пропускают много солнечного света. Интерьер синагоги выглядит элегантно, современно и приветливо. «Это здание – шаг навстречу этой стране, этому городу, его обществу», – сказал Дайнов, окидывая взглядом присутствующих. – Оно воплощает доверие к этой стране, и я надеюсь, что это доверие никогда больше не будет обмануто».

Среди гостей общины была и атташе по культуре посольства США в Берлине Черри Даныелз, которая сказала, что считает большой честью представлять на этом мероприятии посольство США и генеральное консульство США в Лейпциге и ощущает особую связь с Dessau, «ведь мы ежегодно принимаем участие в открытии Фестиваля Курта Вайля и чтим наследие этого выдающегося еврейского композитора».

По словам Даныелз, тема культуры памяти особенно близка её сердцу. С 2019 по 2021 год она была Специальным посланником по вопросам Холокоста в Государственном департаменте США. Даныелз выразила радость по поводу того, что у Еврейской общины Dessau теперь есть своя собственная, стильная синагога, подчеркнув, что на празднестве присутствует и сам её архитектор Альфред Якоби.

Якоби, родившийся в еврейской семье, поделился своими воспоминаниями: «Мои родители когда-то приехали в Германию из Польши. Первым моим языком был идиш, хотя отец говорил по-немецки, ведь его мать была родом из Хемница. Сам он много лет преподавал в Университете Dessau, а 24 года назад основал там Институт архитектуры». Якоби рассказал, что уже запланировано строительство следующей синагоги по его проекту, так что здание в Dessau, открытое почти год назад, скорее всего, будет не последней спроектированной им синагогой.



# »Ich hatte großes Glück«

**RUSSLAND** German Moyzhes über seine Zeit im Gefängnis, die Freilassung und Neuanfänge in Köln

**Herr Moyzhes, Sie lebten überwiegend in Sankt Petersburg, hatten aber auch einen Wohnsitz in Köln. Ende Mai wurden Sie in Russland verhaftet und in das berühmte Lefortowo-Gefängnis in Moskau gebracht. Im August waren Sie Teil des wohl größten Gefangenaustauschs seit Ende des Kalten Krieges und kamen nach Deutschland zurück. Wie oft haben Sie Ihre Inhaftierung durchlebt?**

*Die Erinnerung kommt zwar immer wieder hoch, aber ich habe professionelle Hilfe in Anspruch genommen. Eine Traumatherapie hat das ganz gut abfedern können. Und im Moment habe ich nicht den Eindruck, dass mich das Erlebte langfristig verfolgen wird.*

**Welche Gedanken sind Ihnen durch den Kopf gegangen, als die Polizei Sie verhaftet hat?**

*Ich war an dem Tag mit dem Fahrrad unterwegs. Dann habe ich auf einmal eine Gruppe von Männern gesehen, und schon saß ich im Auto. Das ging sehr schnell. Da wurde mir klar, was mir blüht. Die Polizisten trugen mir die Anschuldigungen vor – Hochverrat. Das Strafmaß: zwischen zwölf Jahren und lebenslanglich.*

**Was hat Ihnen der Ermittlungsrichter gesagt?**

*Dass ich erst einmal nicht an das höchste Strafmaß denken soll. Das sei unrealistisch. Ich solle mich an der Untergrenze orientieren. Sie haben versucht, mich ein bisschen damit zu ködern, aber auch zu beruhigen, weil das Profis sind. Die wollen ja nicht, dass sich die Menschen etwas antun.*

**Sie kamen als Kind mit Ihrer Mutter aus Sankt Petersburg nach Köln und besitzen die russische sowie die deutsche Staatsangehörigkeit. Zudem sind Sie Mitglied der Synagogengemeinde Köln. Ich bin sehr verbunden mit den Orten, an denen ich zu Hause bin. Das sind Sankt Petersburg und Köln. Aber ich komme immer wieder gern woanders hin.**

**Wie würden Sie Ihr Leben in Sankt Petersburg beschreiben? Sie haben Konzerte organisiert und sich für den Bau von Fahrradwegen eingesetzt. Aber das hat mit meiner Verhaftung nichts zu tun. Gemeinsam mit Bekannten habe ich einen Verein aufgebaut, der mit dem ADFC in Deutschland zu vergleichen ist. Wir haben mit Diplomaten aus der ganzen Welt Veranstaltungen durchgeführt, auch mit Vertretern verschiedenster russischer Behörden und dem regionalen Parlament. Es war Lobbyarbeit für das Fahrrad und weniger Auto.**

**Hatten Sie Gegner?**

*Mein Engagement hat natürlich auch für Unmut gesorgt. Was die Anklage angeht, so wurden mir meine vielen internationalen Kontakte zum Verhängnis, das vermute ich jedenfalls. Es ging nicht um irgendwelche politischen Aussagen oder Aktionen, die es ja auch kaum gab.*

**Wie erlebten Sie das jüdische Leben in Sankt Petersburg?**

*Es ist schön, jedoch habe ich nicht den Eindruck, dass es stärker wird, weil viele auswandern. Man*

*schätzt, dass in Sankt Petersburg etwa 50.000 bis 80.000 Juden leben. Leider sind die wenigsten in der Gemeinde aktiv.*

**Wie beurteilen Sie die aktuelle politische Lage in Russland und die Auswirkungen des Ukraine-Kriegs sowie des Nahostkonflikts?**

*Die Lebenssituation ist natürlich gefährlicher geworden, und Meinungsfreiheit gibt es in Russland kaum noch. Und dann kommt der Krieg gegen Israel dazu, der zusätzlich für Missstimmung und Anspannungen gesorgt hat. In Sankt Petersburg gibt es aber offiziell keine Demos – die Obrigkeit hält die Bevölkerung neutral.*

**Obwohl Putin und Netanjahu früher enge Beziehungen pflegten?**

*Früher ja. Doch durch den Krieg hat sich das verändert.*

**Sie haben Ukrainern geholfen, für Deutschland die notwendigen Papiere zu bekommen?**

*Als Jurist hatte ich immer ukrainische Mandanten, aber das war noch vor dem Krieg. Es waren meist Unternehmer oder Investoren. Jetzt habe ich Geld gesucht für Ukrainer, die vor dem Krieg nach Russland und dann in die EU geflohen sind.*

**Sie sind über Russland in die EU geflohen?**

*Ja, da gibt es Tausende. Es ist hier kaum bekannt, dass sich so viele Russen unter größtem Risiko für ihre eigene Freiheit für die Menschen aus der Ukraine einsetzen, sie unterbringen und versorgen.*

**Was motiviert die Ukrainer, ausgerechnet nach Russland zu fliehen?**

*Es geht nicht anders. Sie müssen irgendwohin,*



Nach einigen Monaten im russischen Gefängnis: German Moyzhes genießt seine Freiheit  
 ✨ Герман Мойжес наслаждается

*denn ihre Städte sind zerstört. Viele haben dort auch Freunde und Verwandte.*

**Haben Sie für sich inzwischen eine Wohnung in Köln gefunden?**

*Ja, die Gemeinde hat mir bei der Suche geholfen.*

**Sind Sie ein wenig zur Ruhe gekommen?**

*Ich habe es hingenommen, dass ich nicht mehr nach Russland kann. Meine Wohnung dort stelle ich Freunden zur Verfügung.*

■ Mit dem Aktivistin sprach Christine Schmitt.

# «Мне крупно повезло»

**ГЕРМАН МОЙЖЕС** о своём пребывании в тюрьме, освобождении и новой жизни в Кёльне

*что этот опыт будет преследовать меня всю жизнь.*

**Как Вам запомнился момент Вашего ареста?**

*В тот день я был на велосипеде. Внезапно я заметил на улице группу мужчин. Миг спустя я уже сидел в машине. Всё произошло очень быстро. Я сразу понял, что меня ждёт. Полицейские сказали, что меня обвиняют в государственной измене, а это значит от двенадцати лет до пожизненного заключения.*

**Что Вам сказал следователь?**

*Он сказал, что максимальный срок мне пока не грозит. Что реалистичнее будет рассчитывать на минимальный. Так они пытались меня утихомирить и одновременно утешить. Это ведь профессионалы, они не хотят, чтобы человек наложил на себя руки.*

**Ребёнок Вы приехали в Кёльн из Санкт-Петербурга и имеете как российское, так и немецкое гражданство. Кроме того, Вы являетесь членом Синагогальной общины Кёльна.**

*Я очень привязан к городам, в которых чувствую себя чужим. Но я охотно бываю и в других местах.*

**Как бы Вы описали Вашу жизнь в Санкт-Петербурге? Вы организовывали концерты и выступали за строительство велодорожек.**

*Всё это не имеет отношения к моему аресту. Вместе со знакомыми я создал организацию, сравнимую с Немецким клубом велосипедистов (ADFC). Мы проводили мероприятия, к которым привлекали дипломатов со всего мира, представителей российских властей и региональных парламентов,*

*старались укрепить велосипедное лобби и создать условия для того, чтобы люди реже садились за руль.*

**Были ли у Вас противники?**

*Разумеется, мои действия вызвали и недовольство. Но полагаю, что причиной предъявленных мне обвинений были мои международные контакты. Дело не в каких-то политических действиях или заявлениях, ведь их почти не было.*

**Что Вы можете рассказать о еврейской жизни в Санкт-Петербурге?**

*В ней много хорошего, но так как многие люди эмигрируют, еврейская жизнь, как мне кажется, перестала развиваться. По некоторым оценкам, в Питере проживает от 50 000 до 80 000 евреев, но, к сожалению, мало кто из них участвует в жизни общины.*

**Как Вы оцениваете текущую политическую ситуацию в России и влияние на неё войны в Украине и конфликта на Ближнем Востоке?**

*Жизнь стала опаснее, и свободы слова в России почти уже нет. Конфликт с Израилем вызывает дополнительное беспокойство, повышает напряжённость. Но официально в Санкт-Петербурге демонстраций нет. Власти следят за тем, чтобы народ вёл себя нейтрально.*

**Несмотря на то что Путин и Нетаньяху когда-то были в хороших отношениях?**

*Это было в прошлом. Из-за войны всё изменилось.*

**Вы помогли украинцам получить необходимые документы для переезда в Германию?**

*Как юрист я всегда работал с украинскими клиентами, но это было до войны. В основном это были предприниматели и инвесторы. Теперь я искал деньги для украинцев, бежавших от войны в Россию, а затем в ЕС.*

**Украинцы бежали в ЕС через Россию?**

*Таких случаев – тысячи. Мало кто знает, что многие россияне идут на огромный риск, обеспечивая беженцев из Украины жильём и всем необходимым.*

**Что побуждает украинцев ехать именно в Россию?**

*У них нет выбора. Им нужно куда-то бежать, их города разрушены. У многих в России есть друзья или родственники.*

**Вы уже нашли себе квартиру в Кёльне?**

*Да, община помогла мне с этим.*

**Вам удалось немного прийти в себя?**

*Я смирился с тем, что больше не вернусь в Россию. Свою квартиру там я предоставляю друзьям.*

■ С активистом Германом Мойжесом беседовала Кристина Шмитт.



# Der Fall Christoph Kolumbus

**FORENSIK** Amerikas Entdecker soll sefardischer Jude gewesen sein – so das Resultat einer neuen DNA-Analyse. Doch diese These ist umstritten

RALF BALKE

Spanische Forensiker sorgten vor Kurzem für Schlagzeilen. »Wir haben eine sehr unvollständige, aber ausreichende DNA von Christoph Kolumbus«, verkündete José Antonio Lorente in einer TV-Dokumentation. Demzufolge sei der Entdecker Amerikas sefardischer Jude gewesen. Zwar sei das Material recht mager, aber es habe ausgereicht, um eine solche Aussage tätigen zu können. »Und wir haben DNA von Hernando Colón, seinem Sohn«, so Lorente, der einem Team von Wissenschaftlern vorstand. In der Produktion des öffentlich-rechtlichen Senders RTVE hieß es, dass sowohl das Y-Chromosom als auch die von Hernando Colóns Mutter stammende mitochondriale DNA auf eine jüdische Herkunft schließen lassen.

**SPEKULATIONEN** Damit reiht sich ein neues Kapitel in die Serie von Diskussionen über die Herkunft von Kolumbus ein. Denn nur über die Umstände seines Todes weiß man Genaueres: Der Seefahrer verstarb am 20. Mai 1506 in Valladolid. Wo er aber – wahrscheinlich 1451 – zur Welt kam, ist dagegen nicht zweifelsfrei belegt. In seinem eigenen Testament gibt Kolumbus Genua als Geburtsort an. Ob es die Hafenstadt selbst war oder die gleichnamige Republik lässt sich nicht mit Sicherheit sagen. Ein königliches Protokoll von 1491 nennt außerdem Savona, das aber erst 1528 unter geneuesische Herrschaft kam. All das gab in der Vergangenheit reichlich Anlass zu Spekulationen. Mal hieß es, Kolumbus sei auf Mallorca oder Korsika geboren worden, mal wurden Portugal, Galicien oder Katalonien genannt. Aber es gibt auch Thesen, wonach der berühmte Seefahrer aus Armenien oder Schottland stammen soll.

Fakt ist, dass die meisten dieser Debatten im 19. Jahrhundert einsetzten und einen ersten Höhepunkt anlässlich der 400-Jahr-Feiern der Entdeckung Amerikas fanden. Plötzlich nahmen mehrere Länder für sich in Anspruch, Kolumbus zu ihren illustren Söhnen zu zählen. Auch die Annahme, dass es sich bei ihm um einen Juden handeln musste, wurde in dieser Zeit populär. Eine der Ursachen dafür ist die einsetzende nostalgische Verklärung von Sefarad als Ort religiöser Toleranz und hoher Gelehrsamkeit, die mit der Vertreibung der Juden von der Iberischen Halbinsel abrupt zu Ende gingen. Nun waren es die Vereinigten Staaten, die zur »Goldenen Medine« aufstiegen, in der man Zuflucht vor Diskriminierung und Verfolgung fand.

»Der aus Litauen stammende orthodoxe Rabbiner Jacob Joseph (1840–1902) und der in Fürth geborene Kaufmann Kohler (1843–1926), ein Protagonist der Reformbewegung, brachten die amerikanischen Juden mittels Rückgriff auf das

mittelalterliche Sefarad mit der Entdeckung Amerikas in Verbindung, indem sie Christoph Kolumbus zum Converso erklärten«, skizziert Jonathan Ray, Professor für Jüdische Studien in Washington, in der *Enzyklopädie jüdischer Geschichte und Kultur*. »Sie verknüpften dessen Entdeckungsreisen und die Emigration der englischen Pilgerväter mit den Zwangskonversionen und der Flucht spanischer und portugiesischer Juden, sodass sich die Juden der Neuen Welt als Teil der amerikanischen Erfolgsgeschichte betrachten konnten.«

Seither erlebt diese These immer wieder Konjunktur. Sogar Simon Wiesenthal beschäftigte sich damit und schrieb 1972 ein Buch dazu: *Segel der Hoffnung – Die geheime Mission des Christoph Columbus*. Darin vertritt der Nazi-Jäger die Ansicht, dass Kolumbus ein »Marrano« gewesen sei – eine von Katholiken damals benutzte abfällige Bezeichnung für getaufte Juden, denen man unterstellte, heimlich ihre alte Religion weiter zu praktizieren. Auf große Reise sei Kolumbus nur deshalb gegangen, weil er entweder hoffte, auf der anderen Seite des Atlantik die Verlorenen Stämme Israels zu finden, oder um verfolgten Juden einen neuen Ort zu erschließen, wo sie sicher leben können.

**KOINZIDENZ** Die zeitliche Koinzidenz der Ereignisse würde zumindest die Annahme bestärken, dass Kolumbus – wenn er denn wirklich jüdischer Abstammung gewesen sein sollte – einen Weg aus Spanien suchte, ob nur für sich oder auch für andere, sei dahingestellt. Denn am 31. März 1492 hatten die katholischen Könige Isabella von Kastilien und Ferdinand II. von Aragón das Alhambra-Edikt erlassen, das den »Gerusch Sefarad«, die »Vertreibung aus Spanien«, einleitete. Wer sich nicht bis zum 31. Juli 1492 taufen ließ, hatte das Land zu verlassen. Kolumbus stach am 3. August 1492 in See.

Experten wie Laurence Bergreen sehen das eher skeptisch. »Ich finde in den Schriften von Kolumbus – und er hat sehr viel geschrieben – aber auch gar nichts, was auf eine solche Mission hindeutet«, so der Autor von *Columbus: The Four Voyages* gegenüber dem »Forward«. Weder in den Tagebüchern oder anderen Aufzeichnungen des Seefahrers könne man Hinweise auf eine jüdische Herkunft oder Ähnliches finden. Was man aber heute sehr wohl weiß: Unter den Männern mit ihm an Bord befanden sich einige Juden und Conversos, die der Verfolgung in Spanien entgehen wollten. Auch die Tatsache, dass die sterblichen Überreste von Kolumbus mehrfach umgebettet wurden, lässt Bergreen das Ergebnis der Forensiker mit Vorsicht betrachten. Als Schlusstrich unter die Diskussionen, ob der Entdecker Amerikas wirklich sefardisch-jüdischer Herkunft war, dürften die jüngsten DNA-Analysen daher keinesfalls standen werden.



Sammelbilder mit verschiedenen Szenen aus dem Leben von Christoph Columbus, um 1900

so Szenen aus dem Leben von Christoph Columbus, um 1900

# Загадка Христофора Колумба

**СЕНСАЦИЯ** Новый анализ ДНК показывает, что первооткрыватель Америки, возможно, был сефардским евреем, однако не все согласны с этим выводом

РАЛЬФ БАЛЬКЕ

Недавнее заявление испанских криминалистов произвело сенсацию. «Мы располагаем неполными, но вполне достаточными образцами ДНК Христофора Колумба», – рассказывает в документальном телефильме судмедэксперт Хосе Антонио Лоренте, возглавивший исследование. Учёные утверждают, что первооткрыватель Америки был сефардским евреем. Несмотря на скудность материала, его хватило, чтобы прийти к такому выводу. «У нас также есть ДНК Фернандо Колумба, его сына», – говорит Лоренте. В передаче общественного канала RTVE сообщается, что и Y-хромосома, и митохондриальная ДНК матери Фернандо Колумба указывают на наличие еврейского происхождения.

**ПРЕДПОЛОЖЕНИЯ** Итак, в череде дискуссий о происхождении Колумба открыта новая глава. Достоверно известны лишь обстоятельства его смерти: мореплаватель умер 20 мая 1506 года в Вальядолиде. Документов, позволяющих чётко установить место его рождения (предположительно) в 1451 году, не существует. В своём завещании Колумб указал, что родился в Генуе, но невозможно с уверенностью сказать, имел ли он в виду сам город или одноимённую республику. В королевском протоколе 1491 года местом рождения Колумба названа Савона, но этот город попал под власть генуэзцев лишь в 1528 году. Всё это породило множество предположений. Некоторые утверждали, что Колумб родился на Майорке или Корсике, некоторые считали его родной Португалию, Галисию или Каталонию. Высказывались даже теории, что знаменитый мореплаватель был родом из Армении или Шотландии.

Эти споры начались главным образом в XIX веке и достигли своего первого апогея в связи с празднованием 400-летия открытия Америки, когда сразу несколько стран заявили, что считают Колумба одним из своих великих сынов. Тогда же обрело популярность и предположение о еврейском происхождении Колумба. Одна из причин этой моды – ностальгическое восхваление Сфарда как места религиозной терпимости и высокой учёности, которое внезапно исчезло в результате изгнания евреев с Пиренейского полуострова. Теперь США были «ди голдене медине», куда евреи могли бежать от дискриминации и преследований.

«Ортодоксальный раввин из Литвы Джейкоб Джозеф (1840–1902) и один из главных предшественников еврейского реформистского движения уроженец города Фюрта Кауфман Колер (1843–1926) подчёркивали связь американских евреев с открытием Америки, на-

помяная о значении средневекового Сфарда и объявляя Христофора Колумба обращённым в христианство евреем (конверсо)», – пишет в «Энциклопедии еврейской истории и культуры» вашингтонский профессор иудаики Джонатан Рей. – Они переплели историю путешествий и открытий Колумба и эмиграцию английских отцов-пилигримов с принудительными крещениями и бегством испанских и португальских евреев, чтобы евреи Нового Света могли чувствовать себя причастными к успешному развитию Америки».

С тех пор тезис о еврейском происхождении Колумба оживал вновь и вновь. К нему обратился и охотник за нацистами Симон Визенталь, который в 1972 году написал книгу «Паруса надежды – тайная миссия Христофора Колумба». В ней он утверждает, что Колумб был «мarrаном» – так католики презрительно называли крещёных евреев, подозревая их в том, что те тайно продолжают исповедовать свою прежнюю религию. Визенталь считает, что Колумб оправился в столь дальний путь лишь для того, чтобы по ту сторону Атлантического океана либо найти потерянные колена Израиля, либо открыть для гонимых евреев новые земли, где те могли бы жить в безопасности.

**СОВПАДЕНИЕ** Во всяком случае, временное совпадение событий говорит в пользу предположения, что Колумб, если он действительно был евреем по происхождению, искал способ покинуть Испанию, либо для себя самого, либо для других людей. 31 марта 1492 года католические короли Изабелла Кастильская и Фердинанд II Арагонский издали Альгамбрский эдикт об изгнании из Испании всех евреев, которые откажутся принять христианство до 31 июля того же года. 3 августа 1492 года Колумб отправился в плавание.

Многие эксперты относятся к этой версии скептически. «В обширном письменном наследии Колумба я не вижу ничего, что указывало бы на подобную миссию», – говорит в интервью журналу «Форвард» автор книги «Четыре путешествия Колумба» Лоренс Бергрин. По его словам, ни в дневниках Колумба, ни в его прочих записках нет никаких намёков на его еврейское происхождение. Однако доподлинно известно, что в его экспедиции действительно участвовало несколько евреев и «конверсос», бежавших от преследований в Испании. Выводы криминалистов кажутся Бергрину сомнительными ещё и потому, что останки Колумба несколько раз перезахоранивали. Поэтому, по его мнению, ни в коем случае не стоит считать, что результаты нового анализа ДНК поставили точку в дискуссии о возможном сефардском происхождении первооткрывателя Америки.



# Ein Neubeginn

**CHANUKKA** Was hat es mit dem Lichterfest auf sich?

Eine kurze Einführung

ЧАЙМ ГУСКИ

**М**ай Chanukka – was ist Chanukka, fragt der Talmud (Schabbat 21b), und in der Diaspora fragen wir heute immer wieder: Wie schreibt man Chanukka, und was bedeutet es? Es gibt Hanukka, Hanukkah, Chanukka und viele andere Varianten.

Cleverer Menschen antworten oft mit der hebräischen Schreibweise. Chet Nun Wav Kaf Hej. Dies sei die einzig richtige Variante. Und was bedeutet sie? Einige leiten sie von »Einweihung« (Chanukat HaBait) ab. Andere von dem Satz: »Sie ruhten am 25.« Die Buchstaben Kaf und Hej stehen für 20 und 5, bedeuten also 25.

Eine interessante Variante ist, dass Chanukka nur eine Abkürzung sei für »Acht Kerzen und die Halacha nach dem Haus Hillel«. In hebräischer Umschrift liest man nur die ersten Buchstaben: »Chet (der Buchstabe steht auch für die Zahl 8) Nerot Wehalacha (W – Waw kann auch als U gelesen werden) keBeit Hillel.« Aber es gibt noch eine weitere Variante.

Chanukka könnte die Wortwurzel mit dem Begriff für Erziehung oder Wissensvermittlung teilen: Chinuch. Im Buch der Sprüche heißt es: »Chanoch – Erziehe das Kind nach seiner Weise, auch wenn es alt wird, weicht es nicht davon.«

Chanukka bedeutet dies alles und zur gleichen Zeit. Es beginnt am 25. Kislew, wir zünden die Kerzen, wie es das Haus Hillels tat, und wir gedenken der Wiedereinweihung des Ersten Tempels in Jerusalem. In diesem Zusammenhang überlesen wir schnell ein Detail, das uns zur »erzieherischen« Botschaft des Festes führt.

**WIEDEREINWEIHUNG** Denn es wird nicht die »Einweihung« des Tempels gefeiert, sondern die Wiedereinweihung. Einen Gedenktag für die Einweihung des Tempels von Schlomo, wie er im Buch der Könige (1. Buch 8, 22–54) beschrieben wird, gibt es in dieser alleinigen

Form nicht, das wäre eigentlich Sukkot. Die Wichtigkeit der Tempeleinweihung und der Ritus sind von entscheidender Bedeutung, aber an Chanukka richten wir unseren Blick auf die Wiedereinweihung und die Fähigkeit, mit einem »Überbleibsel« neu zu beginnen.

Deshalb antwortet der Talmud auf »Maj Chanukka« nicht mit dem militärischen Sieg, sondern mit dem Rest reinen Öls, das im Tempel verblieben war: »Als nämlich die Griechen in den Tempel eindrangen, verunreinigten sie alle Öle, die im Tempel waren. Nachdem die Herrscher des Hauses der Hasmonäer sich ihrer bemächtigt und sie besiegt hatten, suchte man und fand nur ein einziges mit dem Siegel des Hohepriesters versehenes Krüglein mit Öl, das nur so viel enthielt, um einen Tag zu brennen.« Das lehrt Chanukka und soll an Chanukka gelehrt werden: Resilienz. Resilienz ist die Fähigkeit, sich angesichts von Widrigkeiten, Traumata, Tragödien, Bedrohungen oder schwerwiegenden Stressereignissen, wie Problemen in der Familie oder in Beziehungen, ernsten gesundheitlichen Problemen oder Schwierigkeiten am Arbeitsplatz und im weiteren Umfeld, erfolgreich anzupassen und wieder zurück in die ursprüngliche Form zu finden. Sprechen wir hier dementsprechend von »jüdischer Resilienz«.

Der Tempel wurde entweiht, er lag brach, der Dienst war eingestellt. Und doch entstand dort wieder jüdisches Leben. Der Zweite Tempel wurde im Jahr 70 dann vollends zerstört, und das rabbinische Judentum rückte in den Fokus. Jüdisches Leben wurde nicht mit dem Tempel zerstört. Eine lange Kette von Katastrophen und von zahlreichen Neuanfängen folgte. Das war schon den Weisen des Talmuds bewusst. Denn inmitten der Diskussion, wann und wie man die Kerzen zu zünden habe, wird auch angesprochen, dass man die Kerzen nicht sichtbar zünden muss, wenn man sich in Gefahr befindet. Resilienz erklärt auch, warum das Licht zunimmt: Der Neubeginn ist in der Regel klein und unscheinbar. Doch daraus erwächst dann Größeres.

**М**асгьях (hebräisch) ist eine Person, die in der jüdischen Gemeinschaft die Einhaltung der Kaschrut (koschere Speisegesetze) überwacht. Der Begriff stammt aus dem Hebräischen und bedeutet »Aufseher« oder »Inspektor«. Der Masgьях stellt sicher, dass alle Lebensmittel und Zutaten koscher sind und gemäß den jüdischen Gesetzen zubereitet werden. In industriellen Umgebungen, wie in koscheren Lebensmittelherstellungsbetrieben, überwacht der Masgьях die Produktion, um sicherzustellen, dass keine nicht-koscheren Substanzen oder Verfahren verwendet werden. Bei der koscheren Schlachtung von Tieren (Schächten) achtet

er darauf, dass sie gemäß den jüdischen Gesetzen durchgeführt wird. Ein Masgьях ist zugleich Hüter der religiösen Praxis und des Glaubens. Seine Arbeit stellt sicher, dass Kaschrut-Vorschriften eingehalten werden und Lebensmittel diesen Vorschriften entsprechen, was für viele Juden von großer spiritueller Bedeutung ist. Ohne die Aufsicht eines Masgьяchs könnte die Koscher-Zertifizierung eines Restaurants, einer Küche oder eines Lebensmittelprodukts nicht mit Sicherheit gewährleistet werden. *Rabbiner Joel Berger*



**М**ашгьях (древнеевр.) – человек, следящий в еврейском сообществе за соблюдением правил кашрута (религиозные законы о пище). Слово «машгьях» означает «надзиратель» или «контролёр». Машгьях обеспечивает kosherность всех продуктов питания и ингредиентов, а также их приготовление в соответствии с еврейскими законами. В промышленности, например, на предприятиях по производству kosherных продуктов, машгьях следит за

тем, чтобы не использовались некошерные вещества и процессы. Он также контролирует соблюдение еврейских законов при кошерном убое животных (шхита). Одновременно машгьях является хранителем религиозной практики и веры. Его работа обеспечивает исполнение правил кашрута и соответствие продуктов этим правилам, что имеет для многих евреев большое духовное значение. Без надзора со стороны машгьяха невозможно было бы гарантировать надёжность сертификатов kosherности, выдаваемых ресторанам, кухням и продуктам питания. *Раввин Йозель Бергер*

**Frag  
Rabbi Berger  
Masgьях**

**Спроси раввина  
Бергера  
Машгьях**

# Новое начало

**ХАНУККА** В чём суть праздника света?

Краткое введение

ХАЙМ ГУСКИ

**М**ай Ханукка – что такое Ханукка? – спрашивает Талмуд (Шаббат 21б), а в диаспоре мы порой задаёмся вопросом, что значит слово «Ханукка» и как оно пишется.

В ответ находчивые люди часто приводят древнееврейское написание как единственно верное: хет, нун, вав, каф, хе. Что же означает это название? Одни считают, что оно происходит от слова «освящение» (хануккат ха-баит), другие возводят его к фразе «Они отдохнули 25-го числа», поскольку буквы каф и хе имеют числовые значения 20 и 5 соответственно, то есть вместе образуют число 25.

Одна интересная версия гласит, что название «Ханукка» является всего лишь аббревиатурой из первых букв слов в древнееврейской фразе «Хет (эта буква имеет числовое значение 8) нерот ве-Халаха (буква вав может читаться не только как в, но и как у) ке-бейт Хиллель» («Восемь свечей и Галаха, установленная школой Гиллеля»). Возможно также, что название «Ханукка» происходит от того же корня, что и слово «хинух», означающее «воспитание» или «наставление». В Книге Мишлей сказано: «Наставь (ханох) юношу на путь его, и он не уклонится от него, когда и состарится».

Ханукка одновременно включает в себя все эти значения. Она начинается 25 кислева. В эти дни мы зажигаем свечи в порядке, установленном школой Гиллеля, и вспоминаем об очищении и освящении Иерусалимского храма. И тут мы часто упускаем одну деталь, которая подводит нас к «воспитательному» аспекту этого праздника.

**ОСВЯЩЕНИЕ** Дело в том, что в Ханукку мы празднуем не просто освящение Храма, а именно его повторное освящение. У нас нет отдельного памятного дня, посвящённого исключительно освящению Соломонова Храма, которое описано в Книге Царей (1 Ц. 8:22–54). Несомненно, освящение

Храма и связанный с ним ритуал имеют огромное значение, однако в Ханукку на первый план выходит повторное освящение Храма и способность начать всё сначала практически с нуля.

Поэтому, отвечая на вопрос «Май Ханукка?», Талмуд говорит не о военной победе, а об остатке ритуально чистого масла, сохранившегося в Храме: «Когда греки ворвались в Храм, они осквернили всё масло, которое там хранилось. После того как Хасмоней одержали над ними победу, люди искали и обнаружили всего один кувшинчик с печатью первосвященника, масла в котором было достаточно лишь для одного дня горения». Ханукка учит нас важности резилентности. Резилентность – это способность успешно адаптироваться к невзгодам, психологическим травмам, трагедиям, угрозам, тяжёлым стрессовым ситуациям, например, проблемам в семье или в личных отношениях, серьёзным проблемам со здоровьем или трудностям на работе и в других сферах жизни. Она помогает нам возвращаться к прежней форме после ударов судьбы. В данном случае мы говорим о «еврейской резилентности».

Храм был осквернён и находился в запустении, храмовое служение прекратилось. И тем не менее в нём снова возникла еврейская жизнь. Второй храм был окончательно разрушен в 70 году, что дало толчок к формированию раввинистического иудаизма. Еврейская жизнь не была уничтожена вместе с Храмом. Далее последовала длинная цепочка катастроф и многочисленных новых начал. Мудрецы Талмуда осознали это, о чём свидетельствует тот факт, что в дискуссии по поводу того, когда и как следует зажигать свечи, помимо прочего, говорится, что не нужно открыто зажигать свечи, если находишься в опасности. Резилентность также помогает понять, почему количество свечей увеличивается: новое начало, как правило, бывает незначительным и неприметным, однако затем из него вырастает нечто большее.



# Das richtige Leben?

**OLGA GRJASNOWA** *Der neue Roman ist mehr als nur eine Familiengeschichte*

**E**in Familientreffen auf Gran Canaria. Was könnte daran so dramatisch sein? Schließlich lockt der Strand, die Wärme auch. Für Lou, die eigentlich Ludmilla heißt, sind das jedoch keine Argumente. Sie ahnt bereits, dass die Einladung zum 90. Geburtstag ihrer Großtante nichts Verheißungsvolles bedeuten kann.

Doch Lou, die man am liebsten immer fragen würde: »Weshalb machst du es denn?«, lässt sich von ihrer Mutter überreden mitzufahren und nimmt die bevorstehende Reise als pragmatische Abwechslung aus ihrem Berliner Alltag in Kauf, wo sie sonst zwischen »Wer bin ich?«, »Was sollte ich?« und »Was erwartet ihr von mir?« oszilliert.

Sie lässt sich ohne große Erwartungen auf das Abenteuer, das keines ist, ein. Daraus entwickelt sich eine vom ungestillten Wissensdurst nach wahrer Familiengeschichte geprägte Persönlichkeit. Immer gezielter, immer konkreter, bis sie am Schluss eigentlich nur das weiß, was sie schon vorher wusste. Die blanke Ernüchterung, die sich wie eine Ohrfeige anfühlt? Mitnichten. Olga Grjasnowa schafft es einmal mehr, gekonnt das Leben nachzuzeichnen, wie es vermutlich einfach ist: nicht besonders erkenntnisreich.

»Es sollte so nah wie möglich sein«, erklärt sie im Gespräch. Natürlich sei es in Literatur übertragen und somit in eine Kunstform verpackt, »aber das echte Leben hat meistens nicht die großen



Foto: Valeria Mittelmann

Wurde in Baku geboren: Olga Grjasnowa (39)

✧ 39-летняя Ольга Грязнова родилась в Баку.

Enthüllungen parat«. Dieser unkonventionelle und überraschende Einfall, dass am Schluss keine Katastrophe eintreten muss, macht den fünften Roman der preisgekrönten deutsch-aserbaidschani-schen Autorin unglaublich erfrischend. Angereichert mit Sprachwitz und viel Tempo hat das Buch im Vergleich zur sonstigen Gegenwartsliteratur ungewohnt großen Unterhaltungswert.

Gnadenlos verwebt die Autorin Loner Identitäts-suche mit den aktuellen Fragen junger Juden in Deutschland und stößt dabei Themen an, die in Grjasnowas Büchern ohnehin immer von großer Bedeutung sind: Umgang mit den eigenen Wurzeln, Migration, Normalität sowie kulturelle Isolation und Assimilation. Der Holocaust hängt dabei nicht wie ein Damoklesschwert über den Charakteren, sondern ist die legitime Ausgangslage.

Das Resultat ist ein jüdisches Buch durch und durch, weil Grjasnowa das Urjüdische, wenn es das überhaupt gibt, anspricht, und zwar nicht nur die Spurensuche in einer untergangenen Welt, sondern auch das Verorten des eigenen Ichs im jüdischen Kontext. Sie hat dafür zwei Fliegen mit einer Klappe geschlagen: Grjasnowa hat Literatur geschaffen und dabei ihre eigene Familiengeschichte, zumindest partiell, aufgeschrieben. *Nicole Dreyfus*

Olga Grjasnowa: »Juli, August, September«. Roman. Hanser Berlin, Berlin 2024, 224 S., 24 €

# Настоящая жизнь?

**ОЛЬГА ГРЯЗНОВА** *Новый роман писательницы – это не только история одной семьи*

**Ч**лены большой семьи съезжаются на Гран-Канарию. Что в этом может быть зловещего, ведь их ждут пляж и тепло? Однако Лу, которую на самом деле зовут Людмила, это не прельщает. Она догадывается, что приглашение на 90-летний юбилей её двоюродной бабушки не предвещает ничего хорошего.

Тем не менее Лу поддаётся на уговоры матери, хотя её постоянно хочется спросить, зачем же она согласилась. Скорее всего, она прагматично рассматривает эту поездку как возможность отвлечься от своей повседневной жизни в Берлине, которая постоянно колеблется между вопросами «кто я?», «что мне делать?» и «чего вы от меня ожидаете?».

Не строя иллюзий, Лу соглашается на это приключение, не являющееся таковым. Ею движет неутолённая жажда разобраться в истории своей семьи. Однако всё более конкретные, всё более целенаправленные поиски и вопросы в итоге лишь возвращают её к тому, что она уже знала. Воспринимается ли это как ошеломляющее разочарование? Отнюдь нет. В очередной раз Ольга Грязнова умело демонстрирует, что из настоящей жизни трудно извлечь познавательные уроки.

«Эта история задумывалась как можно ближе к жизни», – рассказывает писательница в

интервью. Даже если реальность перенесена в литературу и подана в художественной форме, «факт остаётся фактом: жизнь не балует нас потрясающими откровениями». Пятый роман немецко-азербайджанской писательницы очень выигрывает от нестандартного и свежего решения, что в конце истории не обязательно должна произойти катастрофа. Остроумный язык и быстро развивающееся действие делают книгу удивительно увлекательной, чем она приятно отличается от многих других произведений современной литературы.

Грязнова, являющаяся обладателем нескольких литературных премий, беспощадно переплетает поиски собственной идентичности, которыми занята Лу, с актуальными проблемами молодых евреев в Германии, затрагивая темы, которые так или иначе всегда присутствуют в её романах: отношение к своим корням, миграция, нормальность, культурная изоляция и ассимиляция. Тема Холокоста не висит над героями как дамоклов меч, а является законной исходной ситуацией.

В результате книга получилась очень еврейской, потому что речь идёт о самых что ни на есть еврейских процессах: не только о поиске следов в исчезнувшем мире, но и о необходимости определить своё местоположение в еврейском контексте. При этом писательнице

удалось убить сразу двух зайцев: создать литературное произведение и написать, по крайней мере частично, историю своей собственной семьи. *Николь Дрейфус*

## IMPRESSUM

### JÜDISCHE ALLGEMEINE

**Herausgeber:**  
Zentralrat der Juden in  
Deutschland K.d.ö.R.

**Geschäftsführer:**  
RA Daniel Botmann

**Chefredakteur:**  
Philipp Peyman Engel

**Redaktion »Jüdische Allgemeine kompakt«:**  
Bettina Piper, Evgeni  
Tsynman

**Artdirector:**  
Marco Limberg

**Bildquellen:**  
dpa, Imago, Flash 90

**Druck:**  
Pressdruck Potsdam  
GmbH

**Redaktion:**  
Johannisstraße 5,  
10117 Berlin

Postanschrift: 10062 Berlin,  
Postfach 04 03 69,  
Telefon 030 / 275 833 0,  
Fax 030 / 275 833 199,  
E-Mail: kompakt@juedi-  
sche-allgemeine.de

**Anzeigenverkauf:**  
Medienservice Ute Beyer,  
Einhornstraße 18,  
12057 Berlin,  
Telefon 030 / 69 59 92 07,  
Fax 030 / 69 59 93 06,  
E-Mail:  
info@ubmedienservice.de

**Datenschutzbeauftragter:**  
Mario Arndt,  
DEUDAT GmbH,  
Zehntenhofstraße 5b,  
65201 Wiesbaden  
Telefon: 0611 / 950 008 32,  
Fax: 0611 / 950 008 5932,  
E-Mail: kontakt@deudat.de

VKZ 61642  
ISSN 2749-778X